

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

763-е заседание

Среда, 4 апреля 2007 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинант (Чили)

Заседание открывается в 15 час. 07 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: Уважаемые участники, открываем очередное 763-е заседание Юридического подкомитета КОПУОС.

Рабочая группа по пункту 9 по практике регистрации соберется на последнее заседание по утверждению доклада, просто для утверждения и без всякого обсуждения. Уже все договоренности достигнуты, всем все известно, давайте мы по этому алгоритму и пойдем. Потом мы продолжим и закончим пункт 6 по определению и делимитации космического пространства, а затем пункт 9. Думаю, что еще останется время на утверждение доклада Юридического подкомитета, поэтому я призываю председателей рабочих групп гладко провести финальные заседания и утвердить доклад без лишних проволочек. И я попрошу председателя Рабочей группы по определению и делимитации космического пространства доложить нам.

Заседание прерывается в 15 час. 10 мин. и возобновляется в 15 час. 29 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Очень хорошо, спасибо, мне кажется, делегация Бразилии сегодня просто в ударе, блестяще провели заседание и забили четыре гола команде Чили. Ура! Спасибо вам за блестящие достижения, отлично, всегда бы так. Вопрос, прямо

скажем, не очень простой, он уже давно у нас в работе. Теперь нам предстоит их доклад утвердить в полном составе. Нет, прошу прощения, по протоколу полагается официально его внести.

Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель.

Дорогие участники, сообщая, что Рабочая группа по пункту 6 а), Определение и делимитация космического пространства, в ходе текущего созыва Юридического подкомитета окончилась успешно. Группа провела три заседания. За это время мы смогли прописать несколько рекомендаций и решений, которые лягут в основу дальнейшей работы на сорок седьмой сессии в 2008 году.

Доклад Рабочей группы только что был утвержден (см. документ A/AC.105/C.2/2007/DEF/L.1). Я вношу его с превеликим удовольствием на утверждение пленарного заседания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, уважаемый представитель Бразилии. Мы довольны проделанной работой. Я думаю, что, наверное, нет никаких возражений против принятия доклада Рабочей группы.

Документ A/AC.105/C.2/2007/DEF/L.1 принимается.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Секретариат представил мне дополнительную информацию. Простите, представитель Бельгии хотел бы выступить? Нет.

Утверждение доклада

Давайте тогда перейдем к первой части доклада Комитета. Нам раздали этот документ сегодня утром. Итак, документ А/АС.105/L.268. Давайте сейчас рассмотрим часть доклада, которая нам представлена.

Введение, пункт 1. Есть ли замечания? Замечаний нет. Пункт 1 принимается.

Пункты 1–12 принимаются.

Пункт 13, здесь мы должны соответствующим образом добавить что-то в скобки. Секретариат это сделает. Пункт 13 принимается. Пункт 14, есть ли замечания по этому пункту? Нет.

Пункты 13–14 принимаются.

Пункт 15, Общий обмен мнениями. Есть ли замечания? Замечаний нет. Пункт 15 принимается.

Пункт 16. У меня есть поправка по пункту 16 в текст на испанском языке о том, что было сделано заявление Директором УВКП. Я хотел бы сказать, что это был очень важный всеобъемлющий обзор. В тексте на испанском языке не было слова "всеобъемлющий".

Пункты 15–20 принимаются.

Пункт 21. Уважаемый представитель Египта имеет слово.

Г-н МАХМУД (Египет) [*синхронный перевод с арабского*]: Простите, господин Председатель. По пункту 3, Общий обмен мнениями, моя делегация выступала, но в проекте доклада не отмечено выступление моей делегации. Я хотел бы, чтобы после пункта 21 было сказано: "... быстрая передача технологий – гарантия достижения..." и т. д.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пожалуйста, я прошу вас продиктовать то, что вы хотите включить, с тем чтобы Секретариат мог записать, и тогда, конечно, ваша озабоченность будет принята во внимание.

Г-н МАХМУД (Египет) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо, господин Председатель. "Была выражена точка зрения о том, что быстрая передача

технологий будет гарантией достижения активного участия всех стран, особенно развивающихся, в космической деятельности и соответствующим образом подтвердит важность быть стороной пяти международных договоров Организации Объединенных Наций по космическому пространству". Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемый представитель Египта. Я помню, что об этом говорили. Соответствующим образом это отразят в пункте 21 bis.

Хочу воспользоваться тем, что представитель Эквадора здесь, и рассмотреть пункт 22. Если нет возражений, то мы в конце предложения хотели бы добавить следующее. "Кроме того, было согласовано на заседании в Кито, что VI-я Космическая конференция американских государств будет проведена в Антигуа, Гватемала, в 2009 году". Это конкретное предложение, которое было представлено правительством Гватемалы. Уважаемый представитель Эквадора, вы согласны с этим добавлением? Нет возражений. Пункт 21 bis принят.

Есть ли замечания по пункту 22? Нет замечаний.

Пункты 21, 21bis – 24 принимаются.

Пункт 25. Уважаемый представитель Египта имеет слово.

Г-н МАХМУД (Египет) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо. Хочу сказать, что моя делегация выступала по этому вопросу. В пункте 25 bis можно было бы сказать следующее:

"Была выражена точка зрения в отношении того, что, поскольку Руководящие принципы по сокращению космического мусора разбирают вопрос предупреждения образования будущего космического мусора, требуют дальнейшего рассмотрения меры по предупреждению существующего космического мусора, принимая во внимание следующее:

- a) государства, чья деятельность привела к образованию существующего космического мусора должны нести ответственность в отношении вопроса о предупреждении и снижении ущерба от существующего космического мусора;
- b) такие меры ни в коей мере не должны препятствовать тому, что может мешать развивающимся странам проводить деятельность в космическом пространстве".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Это пункт 25 bis. Я хочу попросить представителя Египта, чтобы правильно все было представлено, передать предложение в письменном виде в Секретариат, чтобы его можно было точно воспроизвести.

Есть ли замечания по пункту 25 bis? Уважаемый представитель Чешской Республики, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я тщательно прочитал поправку уважаемого представителя Египта и вижу, что текст очень важен, поскольку он включает различные идеи. Тем не менее, он очень длинный. Может быть, когда он представит текст в письменном виде, я попрошу его как-то сократить его. У нас ведь точки зрения различных делегатов представлены, было высказано мнение одной делегации, были высказаны мнения нескольких, мнения большинства и т. д. А здесь только одна точка зрения на целый пункт, и текст очень длинный текст для выступления одной делегации. Пусть уважаемый представитель Египта подумает, как сократить его, представляя его в письменном виде.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Я хотел бы сделать следующее замечание. Прежде всего здесь мы даем целый пункт, я думаю, что его можно было как-то сжать. Пожалуйста, представитель Египта, сожмите этот текст. В противном случае у нас будет так, что каждая выступавшая делегация захотела бы представить большой текст по своему выступлению, что с экономической точки зрения будет очень нерационально. Я понимаю, что уважаемый представитель Египта сократит этот текст, и тогда Секретариат сможет его также отредактировать. Хочу заверить вас, что все вопросы, которые вы представили в этом тексте, они будут в этом пункте. Пункт принимается.

Пункт 26. Есть ли замечания по пункту 26? Нет замечаний. Принимается.

Пункты 25–29 принимаются.

Пункт 30. Уважаемый представитель Чешской Республики, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, я, конечно, не хочу нарушать нашу работу по утверждению доклада, но хочу сказать, что то, что мы говорим в разделе "Общий обмен мнениями", это должно быть представлено сжато и кратко. Я пони-

маю, что не все точки зрения представлены, не все было представлено. Моя делегация тоже выступала и говорила о семинаре в Киеве в прошлом году. Мы также выступили с замечанием по вопросу обсуждения доклада о регистрации космических объектов и выражали предпочтение, чтобы данный текст был представлен в форме резолюции. В докладе под рубрикой "Общий обмен мнениями" ничего нет. Может быть в других местах доклада это отражено и мы еще не подошли к этому, но если сказанное нами фигурирует в других частях доклада, то хорошо, я ничего не буду добавлять, а если этого не будет, то я должен буду возвратиться к этому разделу. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Слово имеет уважаемый представитель Российской Федерации. Сначала я предоставляю слово уважаемому представителю Российской Федерации, а потом скажу сам.

Г-н ЗАГАЙНОВ (Российская Федерация): Спасибо, господин Председатель. Мы хотели бы присоединиться к мнению делегации Чешской Республики, поскольку действительно мы не нашли в проекте доклада предложения, высказанного нашей делегацией в ходе общего мнениями, о необходимости разработки Всеобъемлющей конвенции. Для нас это очень важный пункт. Мы считаем, что это будет важно для других делегаций и хотели бы, чтобы наша позиция была прямо отражена в докладе. Поэтому предлагаю дополнить несколько этот раздел, чтобы полностью отразить позиции делегаций в более полной мере.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Я думаю, что обе делегации совершенно правильно сделали свои замечания, поэтому я предоставляю слово Директору Управления.

Г-н КАМАЧО (Директор УВКП) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Позвольте мне дать пояснения, каким образом готовили доклад. Некоторые заявления, которые были сделаны в ходе общего обмена мнениями, были отражены в соответствующих разделах доклада, и вы найдете это там. Конечно, я не могу вам гарантировать, что вы найдете абсолютно все. Было представлено заявление Председателя, мое заявление было представлено. Поскольку в Организации Объединенных Наций мы сейчас пытаемся ограничить размер документов в связи с большими затратами, мы пытаемся делать их более сжатыми. Решения и элементы, по которым проводилась дискуссия, представлены также очень сжато. Секретариат все элементы отражает либо в разделе "Общий обмен мнениями", либо в отдельных разделах. В своем заявле-

нии я говорил, что мы пытаемся представить все как можно полнее, но доклад не должен быть настолько сжатым, чтобы наносить ущерб существу вопросов. Если чего-то не достает в каком-либо разделе, то мы хотели бы, чтобы вы это заметили, и тогда в соответствующем разделе мы об этом скажем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас. Пояснение, которое нам дал Директор Управления, является приемлемым. Эти выступления будут иметь больший вес, когда они будут фигурировать в конкретных разделах доклада.

Итак, первая часть доклада принята.

А теперь передаем место Рабочей группе по пункту 9. Все документы получены? Пока все идет в штатном режиме, все документы поступили. Если поступили, то попрошу председателя Рабочей группы закончить свою часть, а мы соответственно потом в пленарном составе завершим свою часть.

Заседание прерывается в 16 час. 02 мин. и возобновляется в 16 час. 55 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Уважаемые делегаты, мы приняли в Рабочей группе доклад по пункту 9, Практика государств и международных организаций по регистрации космических объектов. Я хотел бы предоставить слово уважаемому председателю Рабочей группы, с тем чтобы он представил соответствующий доклад.

Г-н ШРОГЛ (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель.

Уважаемые делегаты, Рабочая группа по практике государств и международных организаций по регистрации космических объектов провела пять заседаний. На последнем заседании был принят доклад. Он содержится в документе A/AC.105/C.2/2007/REG/L.1 с поправками, которые мы внесли во время работы. Я хотел бы напомнить, что этот доклад отра-

жает результаты нашей многолетней работы, которая проводилась в Рабочей группе, и мы видим, что такой метод работы является очень полезным.

Хочу напомнить делегатам, что в первый год работы по этому рабочему плану в рамках Рабочей группы она работала под председательством господина Никласа Хедмана, Швеция. Результаты Рабочей группы я разделяю, и, если обвинять его в чем-то, то тогда можно и меня винить полностью. Доклад составлен таким образом, чтобы дать историческую справку этому документу, чтобы была полезная для всех делегатов основа. Кроме того, данный доклад содержит добавление, которое является основой для резолюции Генеральной Ассамблеи и имеет обширное содержание. Все это возможно было сделать, поскольку делегаты работали очень напряженно, при-
вержено, сотрудничали, шли на компромисс.

Итак, господин Председатель, я с большим удовольствием представляю доклад Рабочей группы Юридическому подкомитету для принятия. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемый председатель Рабочей группы. Я думаю, что за последние несколько минут никто не изменил своей точки зрения, поэтому я предлагаю принять этот доклад со всеми знаками препинания и т. д. В будущем это уже будет не ответственность Германии, а и другого человека. Со всеми этими замечаниями мы принимаем проект доклада.

Документ A/AC.105/C.2/2007/REG/L.1 принимается.

Уважаемые делегаты, мы закроем это заседание. Но прежде чем сделать это, хочу сказать, что завтра утром мы должны собраться на наше последнее заседание точно в 10.00. Мы продолжим утверждение доклада Юридического подкомитета.

Заседание закрывается, всем спасибо.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.